

## Examples of ἔάν as ἄν or ἦν

ἀλλ' ἔπαυσε μὲν τούτων πολλοὺς ἀρετῆς ποιήσας ἐπιθυμεῖν καὶ ἐλπίδας παρασχών,  
ἄν ἑαυτῶν ἐπιμελῶνται, καλοὺς κἀγαθοὺς ἔσεσθαι·

*He turned many from these vices by instilling in them a desire for virtue, and giving them hope that, if they can only control themselves they can turn into good and decent people.*

Xenophon Memorabilia 2.2.2

ἀλλ' ἔπαυσε μὲν τούτων πολλοὺς ἀρετῆς ποιήσας ἐπιθυμεῖν καὶ ἐλπίδας παρασχών,  
ἄν ἑαυτῶν ἐπιμελῶνται, καλοὺς κἀγαθοὺς ἔσεσθαι·

*He turned many from these vices by instilling in them a desire for virtue, and giving them hope that, if they can only control themselves they can turn into good and decent people.*

Xenophon Memorabilia 2.2.2

ἦν ἐπιθυμῆσης ἐπὶ τινος τῶν τοῦ πατρὸς ἀρμάτων ὀχεῖσθαι λαβὼν τὰς ἡνίας, ὅταν ἀμιλλᾶται, οὐκ ἄν ἐῷέν σε ἀλλὰ διακωλύοιεν;

*Tell me this: if you want to take the reins of your father's chariot and take it for a drive when there's a competition, would they not allow you but stop you?*

Plato Lysis 208a

ἦν ἐπιθυμῆσης ἐπὶ τινος τῶν τοῦ πατρὸς ἀρμάτων ὀχεῖσθαι λαβὼν τὰς ἡνίας, ὅταν ἀμιλλᾶται, οὐκ ἄν ἐῷέν σε ἀλλὰ διακωλύοιεν;

*Tell me this: if you want to take the reins of your father's chariot and take it for a drive when there's a competition, would they not allow you but stop you?*

Plato Lysis 208a

εἶεν· τί δῆτ' ἔρεϊ τις, ἦν τις αὖ φανῆ  
 στρατοῦ τ' ἄθροισις πολεμίων τ' ἀγωνία;  
 πότερα μαχούμεθ' ἢ φιλοψυχήσομεν,  
 τὸν κατθανόνθ' ὀρώντες οὐ τιμώμενον;

*Well, what will people say if the armies are gathered together again, if there is another war?  
 Will we fight or prefer to live, seeing that the dead are not respected?*

Euripides Hecuba 313-6

τί δ', ἦν θάνη τε καὶ πόλει πιθώμεθα;  
*What about if he dies and we obey the city?*

Euripides Children of Heracles 1020

νῆ Δί', ἔφη ἡ γυνή, ἐπιχαριτώτατον μὲν οὔν, ἄν μέλλωσί γε οἱ καλῶς θεραπευθέντες  
 χάριν εἶσεσθαι καὶ εὐνοώστεροι ἢ πρόσθεν ἔσεσθαι.

*By Zeus it will be most rewarding if those who are well looked after are grateful and better-  
 disposed than they were before.*

Xenophon Economics 7.37

ἀγαπῶσι γὰρ οἶμαι αὐτοὶ ἄν τὸ ἴσον ἔχωσιν φαυλότεροι ὄντες.

*I think they love it if they have the same although they are inferior.*

Plato Gorgias 483c

κἂν μὲν τάδ' ἡμῖν ἐκπονουμέναισιν εὖ  
 πόσις ξυνοικῆ μὴ βία φέρων ζυγόν,  
 ζηλωτὸς αἰών· εἰ δὲ μή, θανεῖν χρεών.

*And if we work hard and our husband lives with us without inflicting the yoke violently, our  
 life is enviable. If not we should die.*

Euripides Medea 241-3

κἄν μὲν τάδ' ἡμῖν ἐκπονουμέναισιν εὖ  
 πόσις ξυνοικῆ μὴ βία φέρων ζυγόν,  
 ζηλωτὸς αἰών· εἰ δὲ μή, θανεῖν χρεών.

*And if we work hard and our husband lives with us without inflicting the yoke violently, our life is enviable. If not we should die.*

Euripides Medea 241-3

κἄν μὲν τάδ' ἡμῖν ἐκπονουμέναισιν εὖ  
 πόσις ξυνοικῆ μὴ βία φέρων ζυγόν,  
 ζηλωτὸς αἰών· εἰ δὲ μή, θανεῖν χρεών.

*And if we work hard and our husband lives with us without inflicting the yoke violently, our life is enviable. If not we should die.*

Euripides Medea 241-3

καὶ ἦν τε κατὰ νόον πρήξωμεν εὐρόντες Σκύθας, ἔστι ἄποδος ἡμῖν, ἦν τε καὶ μὴ  
 σφραγῆς εὐρεῖν δυνώμεθα, ἢ γε ἄποδος ἡμῖν ἀσφαλῆς·

*And if we achieve our plan and find the Scythians, we will have an exit, while if we do not find them our exit-route will at least be protected.*

Herodotus Histories 4.97

ἦν περ γὰρ κεῖταί γε τελεσφόρον εἰς ἔνιαυτόν,  
 αἰεὶ τῷ γ' ἔσται χρῶς ἔμπεδος, ἢ καὶ ἀρείων.

*Even if he lies here for a whole year, his flesh will stay the same.*

Homer Iliad 19.32-33

οἷω τε δὲ καὶ ποιῆσαι δυνατὸν εἶναι αὐτὸν αὐτῷ βοηθεῖν ἐν τοῖς δικαστηρίοις, ἄν τις αὐτὸν ἀδικῇ.

*They can also give someone the ability to defend himself in the lawcourts, if someone wrongs him.*

Plato Euthydemus 273c1

οἷω τε δὲ καὶ ποιῆσαι δυνατὸν εἶναι αὐτὸν αὐτῷ βοηθεῖν ἐν τοῖς δικαστηρίοις, ἄν τις αὐτὸν ἀδικῇ.

*They can also give someone the ability to defend himself in the lawcourts, if someone wrongs him.*

Plato Euthydemus 273c1

τὸ δεῖπνον αὐτοῖς ἐστ' ἐπεσκευασμένον

ἀπαξάπασιν, ἢν ἀπίωσιν οἴκαδε.

*Dinner is ready for every single one of them - if they go off home!*

Aristophanes Ecclesiazusae 1144-5

Σωκράτης: οὔτε ἄρα ἀνταδικεῖν δεῖ οὔτε κακῶς ποιεῖν οὐδένα ἀνθρώπων, οὐδ' ἂν ὀτιοῦν πάσχη ὑπ' αὐτῶν.

*Socrates: Then we ought neither to requite wrong with wrong nor to do evil to anyone, no matter what he may have done to us.*

Plato Crito 49d